

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего
образования «Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)»

УТВЕРЖДАЮ

Директор Таганрогского института
имени А.П. Чехова (филиала)
РГЭУ (РИНХ)

_____ Голобородько А.Ю.
« ____ » _____ 20__ г.

**Рабочая программа дисциплины
Практикум по межъязыковой коммуникации**

направление 45.03.02 Лингвистика
направленность (профиль) 45.03.02.02 Теория перевода и межъязыковая коммуникация
(английский, французский языки)

Для набора 2021 года

Квалификация
Бакалавр

КАФЕДРА **английского языка****Распределение часов дисциплины по семестрам**

| Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>) | 7 (4.1) | | 8 (4.2) | | Итого | |
|---|---------|----|---------|----|-------|-----|
| | Неделя | | 11 2/6 | | | |
| Вид занятий | уп | рп | уп | рп | уп | рп |
| Лекции | 10 | 10 | | | 10 | 10 |
| Практические | 36 | 12 | 54 | 36 | 90 | 48 |
| Итого ауд. | 46 | 22 | 54 | 36 | 100 | 58 |
| Контактная работа | 46 | 22 | 54 | 36 | 100 | 58 |
| Сам. работа | 62 | 10 | 54 | | 116 | 10 |
| Часы на контроль | | | 36 | 36 | 36 | 36 |
| Итого | 108 | 32 | 144 | 72 | 252 | 104 |

ОСНОВАНИЕ

Учебный план утвержден учёным советом вуза от 26.04.2022 протокол № 9/1.

Программу составил(и): к.филол.н., доцент Жуковская Н.В.

Зав. кафедрой: Демонова Ю. М.. _____

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

| | |
|-----|--|
| 1.1 | формирование профессиональных умений, необходимых для реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста; развитие навыков межкультурного общения для осуществлении двусторонних связей и информационного обмена между представителями разных стран и культур в сферах международной, общественной, научной и культурной деятельности; развитие навыков и умений эффективного речевого поведения в различных ситуациях делового общения. |
|-----|--|

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

| | |
|-----------------|--|
| ОПК-4.1: | Идентифицирует лингвокультурную специфику вербальной и невербальной деятельности участников межкультурного взаимодействия |
| ОПК-4.2: | Реализует собственные цели взаимодействия, учитывая ценности и представления, присущие культуре изучаемого языка и соблюдает социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме |
| ОПК-4.3: | Использует модели типичных социальных ситуаций и этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации |
| ПК-5.1: | Понимает основные теории межкультурной коммуникации, принципы культурного релятивизма и этические нормы, характеризующие своеобразие иноязычной культуры и ценностные ориентации иноязычного социума; правила современного речевого этикета |
| ПК-5.2: | Моделирует возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов; пользуется языковыми средствами для выражения своего отношения к предмету высказывания или же к самому высказыванию; эффективно использует синонимические и другие ресурсы, как родного языка, так и иностранного языка для осуществления коммуникации |
| ПК-5.3: | Осуществляет сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций на основе правил международного этикета в различных ситуациях межкультурного общения |

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

| | |
|-----------------|--|
| Знать: | лингвокультурные особенности изучаемого иностранного языка, характер и особенности функционирования языка как средства речевого общения; социокультурные особенности изучаемого языка; основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации. |
| Уметь: | моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов; преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур; использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации; использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач; выстраивать социокультурную и межкультурную коммуникацию в соответствии с социокультурными особенностями изучаемого языка; осуществлять коммуникацию в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия. |
| Владеть: | навыки социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающие адекватность социальных и профессиональных контактов; коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия; навыки адаптации к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур; навыки сопровождения туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций на основе правил международного этикета в различных ситуациях межкультурного общения |

3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

| Код занятия | Наименование разделов и тем /вид занятия/ | Семестр / Курс | Часов | Компетенции | Литература |
|-------------|--|----------------|-------|-------------|------------|
| | Раздел 1. Ethics and etiquette issues | | | | |
| 1.1 | Translation etiquette 1. Code of professional conduct 2. Professional standards for interpreters 3. Ethical principles (accuracy, confidentiality, impartiality, transparency, professional boundaries, etc.) 4. Protocol ceremonies /Лек/ | 7 | 4 | | |

| | | | | | |
|-----|---|---|---|--|---|
| 1.2 | International associations for interpreters Spheres of interpreting /Cp/ | 7 | 6 | | |
| 1.3 | Types of interpretation services #1 1. Interpretation at negotiations 2. Interpretation at an exhibition 3. Interpretation at presentation 4. Interpretation at a seminar or conference 5. Interpretation at press conferences /Пп/ | 7 | 2 | | |
| 1.4 | Types of interpretation services #2 1. Interpretation at celebrations 2. Interpretation of excursions, tour guide services 3. Interview interpretation 4. Interpretation of a phone conversation 5. Escort of individuals 6. Escort of delegations /Пп/ | 7 | 4 | | |
| 1.5 | Translation as a means of intercultural communication 1. Skills and abilities of an interpreter 2. Basic translation strategies /Cp/ | 7 | 4 | | |
| 1.6 | Verbal communication 1. Styles of verbal communication 2. Principles of effective verbal communication 3. Directness vs indirectness /Лек/ | 7 | 4 | ОПК-4.1 ОПК-4.2 ОПК-4.3 ПК- 5.1 ПК- 5.2 ПК-5.3 | Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.5 |
| 1.7 | Peculiarities of verbal communication across cultures 1. Greetings and introductions 2. Names and titles 3. Leave-takings /Пп/ | 7 | 2 | | |
| 1.8 | Non-verbal communication 1. Proxemics 2. Oculistics 3. Kinesics 4. Paralanguage /Лек/ | 7 | 2 | ОПК-4.1 ОПК-4.2 ОПК-4.3 ПК- 5.1 ПК- 5.2 ПК-5.3 | Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.5 |
| 1.9 | Effective cooperation 1. Case studies of cross-cultural problems 2. Solving cross-cultural problems /Пп/ | 7 | 4 | ОПК-4.1 ОПК-4.2 ОПК-4.3 ПК- 5.1 ПК- 5.2 ПК-5.3 | Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.5 Л2.7 Л2.8 Л2.9 |
| | Раздел 2. Cross-cultural communication and interpreting practice | | | | |
| 2.1 | Cultural diversity 1. Cross-cultural understanding 2. Overcoming cultural barriers 3. Dealing with stereotypes /Пп/ | 8 | 4 | ОПК-4.1 ОПК-4.2 ОПК-4.3 ПК- 5.1 ПК- 5.2 ПК-5.3 | Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.5 Л2.7 Л2.8 Л2.9 |
| 2.2 | Communicating on the phone 1. Making and receiving calls 2. Leaving and taking messages 3. Making appointments 4. Ending a call /Пп/ | 8 | 4 | ОПК-4.1 ОПК-4.2 ОПК-4.3 ПК- 5.1 ПК- 5.2 ПК-5.3 | Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.5 |
| 2.3 | Making presentations and public talks 1. Techniques of presentation 2. The audience 3. Visual aids 4. Public talks /Пп/ | 8 | 6 | ОПК-4.2 ОПК-4.3 ПК- 5.1 ПК- 5.2 ПК-5.3 | Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.5 |
| 2.4 | Meetings 1. Making meetings effective 2. Stating and asking for opinion 3. Interruptions 4. Asking for and giving clarification /Пп/ | 8 | 4 | ОПК-4.1 ОПК-4.2 ОПК-4.3 ПК- 5.1 ПК- 5.2 ПК-5.3 | Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.5 |

| | | | | | |
|-----|--|---|----|--|---|
| 2.5 | International etiquette 1. Dining etiquette 2. Gift giving 3. Attitude to time 4. Attitude to space 5. Dress /Пр/ | 8 | 6 | ОПК-4.1 ОПК-4.2 ОПК-4.3 ПК-5.1 ПК- 5.2 ПК-5.3 | Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.5 Л2.7 Л2.8 Л2.9 |
| 2.6 | Negotiations 1. Types of negotiations 2. Conducting negotiations 3. Dealing with problems and conflicts /Пр/ | 8 | 6 | ОПК-4.1 ОПК-4.2 ОПК-4.3 ПК-5.1 ПК- 5.2 ПК-5.3 | Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5 |
| 2.7 | International tourism 1. Receiving tourist groups 2. Hotel facilities 3. Seeing the sights 4. Getting around 5. Eating out /Пр/ | 8 | 6 | ОПК-4.1 ОПК-4.2 ОПК-4.3 ПК-5.1 ПК- 5.2 ПК-5.3 | Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.5 Л2.6 |
| 2.8 | Экзамен /Экзамен/ | 8 | 36 | ОПК-4.2 ОПК-4.3 ПК-5.1 ПК- 5.2 ПК-5.3 | Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.5 Л2.7 Л2.8 Л2.9 |

4. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Структура и содержание фонда оценочных средств для проведения текущей и промежуточной аттестации представлены в Приложении 1 к рабочей программе дисциплины.

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Основная литература

| | Авторы, составители | Заглавие | Издательство, год | Колич-во |
|------|-------------------------------------|--|--|---|
| Л1.1 | Яшина Т. А., Жаткин Д. Н. | English for Business Communication: учебное пособие | Москва: ФЛИНТА, 2021 | http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=57951 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей |
| Л1.2 | Мирзанурова А. Ф., Парфирьева Е. Н. | Практика делового общения на английском языке: Practice of business communication in english: учебное пособие | Казань: Казанский научно-исследовательский технологический университет (КНИТУ), 2008 | http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=259021 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей |
| Л1.3 | Селифонова Е. Д. | English for International Relations: пособие по английскому языку для студентов 4 курса, обучающихся по специальности «Международные отношения»: учебное пособие | Москва Берлин: Директ-Медиа, 2015 | http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=275274 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей |
| Л1.4 | Куликова И. С., Салмина Д. В. | Лингвистическая терминология в профессиональном аспекте: учебное пособие для вузов | Санкт-Петербург: Лань, 2020 | https://e.lanbook.com/book/147342 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей |

5.2. Дополнительная литература

| | Авторы, составители | Заглавие | Издательство, год | Колич-во |
|--|---------------------|----------|-------------------|----------|
|--|---------------------|----------|-------------------|----------|

| | Авторы, составители | Заглавие | Издательство, год | Колич-во |
|------|---|---|---|---|
| Л2.1 | Коптюг Н. М. | Деловое общение на английском языке для начинающих: на английском языке для начинающих телефонные переговоры, деловая переписка, прием посетителей: учебное пособие | Новосибирск: Сибирское университетское издательство, 2009 | http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=57274 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей |
| Л2.2 | Храмченко В. Е. | Деловое общение с зарубежными партнёрами: учебное пособие | Кемерово: Кемеровский государственный университет, 2013 | http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=232400 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей |
| Л2.3 | Ивлева Т. Н. | Деловое общение: учебно-методический комплекс | Кемерово: Кемеровский государственный университет культуры и искусств (КемГУКИ), 2014 | http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=275563 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей |
| Л2.4 | Михайлова К. Ю., Трухачев А. В. | Международные деловые переговоры: учебное пособие | Ставрополь: Агрус, 2013 | http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=277468 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей |
| Л2.5 | Фролова В. П., Кожанова Л. В., Чигирина Т. Ю. | Деловое общение (Английский язык): учебное пособие | Воронеж: Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2018 | http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=561366 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей |
| Л2.6 | | Туризм и гостеприимство: теоретические, методологические и практические аспекты: сборник статей Всероссийской межвузовской научно-практической студенческой конференции Института туризма и гостеприимства (г. Москва) филиал ФГБОУ ВО «РГУТИС» (10 декабря 2018 г., г. Москва): сборник научных трудов | Москва Берлин: Директ-Медиа, 2019 | http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=562650 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей |
| Л2.7 | | EnglishMag: журнал | Воронеж: EnglishMag, 2019 | http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=575375 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей |
| Л2.8 | | EnglishMag: журнал | Воронеж: EnglishMag, 2018 | http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=575376 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей |
| Л2.9 | | EnglishMag: журнал | Воронеж: EnglishMag, 2018 | http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=575377 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей |

5.3 Профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Teaching English as a Foreign Language <https://www.tefl.net/>

Teaching English British Council <http://www.teachingenglish.org.uk/>

5.4. Перечень программного обеспечения

Microsoft Office

5.5. Учебно-методические материалы для студентов с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости по заявлению обучающегося с ограниченными возможностями здоровья учебно-методические материалы предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям здоровья и восприятия информации. Для лиц с нарушениями зрения: в форме аудиофайла; в печатной форме увеличенным шрифтом. Для лиц с нарушениями слуха: в форме электронного документа; в печатной форме. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в форме электронного документа; в печатной форме.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Помещения для проведения всех видов работ, предусмотренных учебным планом, укомплектованы необходимой специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения. Для проведения лекционных и практических занятий используется демонстрационное оборудование.

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Методические указания по освоению дисциплины представлены в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины.